



# Herzliche Einladung zum 2. CareerDay für Fremdsprachenberufe

**Zeit:** 26. März 2012 ab 9.00 Uhr  
**Veranstalter:** Würzburger Dolmeterschule  
**Ort:** Paradeplatz 4, 97070 Würzburg

Fremdsprachenberufe haben Zukunft. Eine hervorragende sprachliche und fachliche Ausbildung ist ein zentraler Aspekt für beruflichen Erfolg. Immer wichtiger werden aber heute auch soft skills, die Auftreten, Kommunikationsfähigkeit und Teamfähigkeit in den Mittelpunkt stellen.

Die Würzburger Dolmeterschule hat sich deshalb mit dem CareerDay für Fachakademie und Berufsfachschulen das Ziel gesetzt, professionelle Trainer und berufserfahrene Altschüler der Würzburger Dolmeterschule zusammenzubringen und wertvolle Informationen aus dem Berufsleben an unsere Schüler und Studenten weiterzugeben. Die Würzburger Dolmeterschule unterstreicht damit ihren Anspruch, ein bundesweites Kompetenzzentrum für Fremdsprachenberufe zu werden.

**Wir laden Sie herzlich zu unseren Workshops ein und wünschen Ihnen wertvolle Einsichten und Anregungen.**

Mit freundlicher Unterstützung von:

- **ZF Friedrichshafen AG**  
Antriebs- und Fahrwerktechnik, Friedrichshafen
- **Lorenz Personal**  
Personalmanagement, Nürnberg, Erlangen
- **BDÜ**  
Bundesverband der Dolmetscher und Übersetzer,  
Landesverband Bayern e.V.



**Würzburger Dolmeterschule**  
Paradeplatz 4 · 97070 Würzburg  
Telefon 0931 52143 · Telefax 0931 55694  
info@wds.wuerzburg.eso.de

[www.dolmetscher-schule.de](http://www.dolmetscher-schule.de)  
[www.facebook.de/WürzburgerDolmeterschule](http://www.facebook.de/WürzburgerDolmeterschule)

Mitglied der Euro-Schulen-Organisation

Würzburg



2012

Herzliche Einladung zum  
**2. CareerDay**

26. März 2012 in der  
**Würzburger Dolmeterschule**

**Fremdsprachenberufe mit Zukunft**

# Da ist viel für Sie drin: Programm 2. CareerDay 26. März 2012

## 09.00 Uhr bis 10.30 Uhr

### **Dolmetschen – Etiquette in der Kabine**

Ulrike Fuehrer, Konferenzdolmetscherin

### **Übersetzer? Braucht doch keiner mehr, es gibt doch Google.**

Holger Brohammer, Leiter Übersetzungsabteilung SL-Innovativ,  
WDS-Absolvent

**Selbstständig als Übersetzer**, Petra Winter & Lydia Molea  
(WDS-Absolventin), staatlich geprüfte Übersetzerinnen

### **Businessknigge – optimales Auftreten und Verhalten**

Veronika Langguth, Trainerin und Coach

### **Der bSb als Karrierenavigator der Office Professionals –**

#### **Die Zukunft fest im Blick**

Anne Hauck, Andrea van Harten, Vorstandsmitglieder im bSb

**Hilfe – ich habe Stress**, Dr. med. Roland Werk, Mediziner

### **Vom BFS-Fremdsprachenkorrespondent über Umwege zum Fremdsprachenlehrer**

Sigrun Eberling, Lehrerin Realschule, Absolventin WDS

### **Eine gute Verbindung: Selbstständigkeit und Teilzeitanstellung**

Kathrin Nagel, WDR Köln, staatl. gepr. Übersetzerin, Absolventin WDS

### **Fremdsprachenkorrespondent: von der Theorie zur Praxis**

Danilo Valenti, Kundenbetreuer, WDS-Absolvent

### **Selbstmarketing im Alltag des Übersetzers**

Norma Kessler, Diplom-Übersetzerin, Vorstand BDÜ

### **Kostenkalkulation**

Lothar Bernert, Diplom-Übersetzer, Vorstand BDÜ

## 11.00 Uhr bis 12.30 Uhr

### **Dolmetschen – Key Business Aspects**

Ulrike Fuehrer, Konferenzdolmetscherin

### **M.A. Interpreting am Monterey Institute (USA)**

Manuela Ebner, Absolventin WDS

### **Mein Traumberuf – Exportsachbearbeiterin**

Nina Ebner, Fa. Knauf, Absolventin WDS

### **Aspekte der Freiberuflichkeit**

Martin Kuchenmeister, staatl. gepr. Übersetzer, Absolvent WDS

### **Männliche und weibliche Kommunikationsformen**

#### **verstehen und besser deuten**

Veronika Langguth, Trainerin und Coach

### **Karrierechancen im Assistenzbereich (PLU GmbH)**

Susanna Castillo (WDS-Absolventin) und Marianne Pörschke,  
Senior Executives

### **Auf dem Weg zum Traumberuf: Beruf kommt von Berufung**

Lisa Rüth, Universität Mainz, Absolventin WDS

### **Auch auf Umwegen kann man ein Traumziel erreichen**

Silvia Klein, Absolventin WDS

### **Master-Studium Translation in London**

Alexa Alfer, University of Westminster, London

### **Sprachen als internationales Sprungbrett für WDS-Absolventen**

Kerstin Wallrapp, wissenschaftliche Referentin Uni Würzburg,  
Absolventin WDS



## 13.00 Uhr bis 14.30 Uhr

### **Interpreter's survival kit**

Ulrike Fuehrer, Konferenzdolmetscherin

### **Studienmöglichkeiten für ESA in USA/AUS**

Valandis Stefanidis (CIBU), Don Shiell (ICMS)

### **Sprachreisen nach Salamanca, Spanien**

Carolina Penacho

### **Theorie und Praxis – Der tägliche Spagat eines Sprachdienstleisters**

Christian Enßner, Dipl.-Wirtschaftsing. und Unternehmer

### **Stressbewältigung und WorkLife-Balance**

Veronika Langguth, Trainerin und Coach

### **Karrierechancen durch Personaldienstleister**

Jessica Busch, Key Account Gess & Partner

### **Lebenserfahrung: Fa. Winora**

Cindy Cramer, Absolventin WDS

### **Berufliche Selbstständigkeit, Starthilfe und Förderpro- gramme**, Erich Helfrich, IHK-Gründungsexperte

### **Neue Impulse für Ihre berufliche Zukunft**

Anna Müller, Fa. Lorenz Personal, Nürnberg

### **Wettbewerbsvorteil für Übersetzer durch die öffentliche**

#### **Bestellung und allgemeine Beeidigung an Gerichten**

Petra Wehr, staatl. gepr. Übersetzerin, Absolventin WDS

### **Vertriebsassistentin für Afrika und den Nahen Osten (bei der ZF Friedrichshafen AG)**

Julia Hill, Absolventin WDS

### **OfficeManagement an der PLU ACADEMY GmbH**

Susanna Castillo (WDS-Absolventin) und Marianne Pörschke,  
Senior Executives

### **We speak ENERGY – ein Einblick in die Übersetzungsab- teilung Siemens Energy**

Stefanie Voith, Siemens, Absolventin WDS

## 14.30 Uhr

### **Verabschiedung**